

**TWENTY-SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST**  
**POSTFEAST ENTRANCE OF THE MOTHER OF GOD INTO THE TEMPLE**

**Troparion and Kontakion:**

**Troparion (1):** Though the stone was sealed by the Jews and soldiers guarded Your immaculate body, You arose, O Savior, on the third day, and gave life to the world. And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your saving plan, O only Lover of Mankind!

**Troparion (4):** Today is the prelude of the benevolence of God and the herald of the salvation of mankind; for the Virgin openly appears in the temple of God and foretells Christ to all. Let us also, with full voice, exclaim to her: Hail, Fulfillment of the Creator's plan.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kontakion (1):** You arose in glory from the tomb and with Yourself You raised the world. All humanity acclaims You as God, and death has vanished. Adam exults, O Master; and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy: You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.

Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (4):** The most pure Temple of the Savior, the richest Palace, and the Treasury of the glory of God, today enters into the house of the Lord, bringing grace which is in the Spirit of God. The Angels of God sing to her: This is the Heavenly Tabernacle.

**Prokimenon:**

**Prokimenon (1):** Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

**Verse:** Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

**Prokimenon (3):** My soul extols the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.

**Verse:** Because He has looked upon His lowly servant; from this day forward all generations shall call me blessed.

**Epistle:**

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

**(Eph 5,9-19)**

Brethren: Live as children of light, for light produces every kind of goodness and righteousness and truth. Try to learn what is pleasing to the Lord. Take no part in the fruitless works of darkness; rather expose them, for it is shameful even to mention the things done by them in secret; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore, it says: "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ will give you light." Watch carefully then how you live, not as foolish persons but as wise, making the most of the opportunity, because the days are evil. Therefore, do not continue in ignorance, but try to understand what is the will of the Lord. And do not get drunk on wine, in which lies debauchery, but be filled with the Spirit, addressing one another [in] psalms and hymns and spiritual songs, singing and playing to the Lord in your hearts.

**Alleluia Verses:**

**Verse (1):** God gives me vindication, and has subdued peoples under me.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse (1):** Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to his posterity for ever.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** Listen, O Daughter, give ear to my words.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** The richest of people shall seek your favor.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Gospel:**  
**(Lk 12,16-21)**

The Lord told this parable: “There was a rich man whose land produced a bountiful harvest. He asked himself, ‘What shall I do, for I do not have space to store my harvest?’ And he said, ‘This is what I shall do: I shall tear down my barns and build larger ones. There I shall store all my grain and other goods and I shall say to myself, ‘Now as for you, you have so many good things stored up for many years, rest, eat, drink, be merry!’” But God said to him, ‘You fool, this night your life will be demanded of you; and the things you have prepared, to whom will they belong?’ Thus will it be for the one who stores up treasure for himself but is not rich in what matters to God.”

**It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):**

Seeing the entry of the most pure One, the angels marveled at how a virgin could enter the Holy of Holies.

**Hirmos:** Since no hand of the wicked may touch the living tabernacle of God, may the lips of the faithful endlessly sing out with joy to the Mother of God the greeting of the angel: O pure Virgin, you are truly above all creatures!

**Communion Verse:**

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.  
I will take the chalice of salvation and call on the name of the Lord.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**26-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА  
ПОПРАЗДЕНСТВО ВХІД У ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ**

**Тропарі і Кондаки:**

**Тропар (1):** Хоч запечатали камінь юдеї і воїни стерegli пречисте тіло Твоє, воскрес Ти, Спасе, на третій день, даруючи життя світові. Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: Слава воскресінню Твоєму, Христе, слава царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, єдиний Чоловіколюбче!

**Тропар (4):** Сьогодні проображується Боже благовоління і спасіння людей проповідується: у храмі Божому світло Діва з'являється і всім сповіщає Христа. їй і ми врочистим голосом заспіваймо: Радуйся здійснення задумів Сотворителя!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак (1):** Воскрес Ти у славі як Бог із гробу і світ з Собою воскресив; людське єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть щезла. Адам же ликує, Владико, і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи: Ти, Христе, той, Хто всім подає воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (4):** Пречистий храм Спасів, дорогоцінна світлиця і Діва, священна скарбниця Божої слави - вводиться сьогодні у дім Господній, і приносить благодать, що від божественного Духа. їй оспівують ангели Божі, бо вона - Оселя небесна.

**Прокімен:**

**Прокімен (1):** Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

**Стих:** Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

**Прокімен (3):** Величає душа моя Господа, і дух мій радіє в Бозі, Спасі моїм.

**Стих:** Бо Він зглянувся на покору слугині Своєї, ось бо віднині ублажатимуть мене всі роди.

**Апостоль:**

До Ефесян послання св. апостола Павла читання.

**(Еф 5,9-19)**

Браття, плід світла є в усьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте пильно того, що Господові подобається. Не беріть участі в безплідних ділах темряви, а радше їх картайте, бо що ті люди потай виробляють, соромно й казати. Все, що ганиться, стає у світлі явним, а все, що виявляється, стає світлом. Тому говорить: "Прокинсь, о сплячий, і встань із мертвих, а Христос освітить тебе!" Тож, уважайте пильно, як маєте поводитися, - не як немудрі, а як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Тому не будьте необачні, а збагніть, що є Господня воля. І не впивайтеся вином, яке доводить до розпусти, а сповнюйтеся Духом. Проказуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте та прославляйте у серцях ваших Господа.

**Апостольські Стих (Алилуя):**

**Стих (1):** Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих (1):** Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своему Давидові і родові його повіки.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих:** Слухай, дочко, і споглянь, і прихили вуха твоє.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих:** Перед лицем Твоїм помоляться заможні між людьми.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Євангелія:  
(Лк 12,16-21)**

Сказав Господь притчу оцю: В одного багача земля вродила гарно. І почав міркувати, кажучи сам до себе: Що мені робити? Не маю де звести врожай мій! І каже: Ось що я зроблю: розберу мої стодоли, більші побудую і зберу туди все збіжжя і весь мій достаток, та й скажу душі своїй: Душе моя! Маєш добра багато в запасі на багато років! Спочивай собі, їж, пий і веселися! А Бог сказав до нього: Безумний! Цієї ж ночі душу твою заберуть у тебе, а те, що ти зібрав, кому воно буде? Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість щоб багатіти в Бога.

**Достойно:**

Ангели, бачивши вхід Пречистої здивувалися, як то Діва ввійшла до Святаї Святих.

**Ірмос:** Як до одуховленого Божого кивота, хай ніяк не торкається рука скверна. Уста ж вірних невмовкаючи хай виголошують Богородиці вітання ангела, з радістю співаючи: Радуйся, Благодатна, Господь з Тобою!

**Причасний Стих:**

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.  
Чашу спасіння прийму, і ім'я Господнє призову.  
Алилуя, алилуя, алилуя.